

BUIDATGE D'ARTICLES (26/1/2015)



ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC I TERMINOLOGIA

ALVARADO VALERO, Josefa. «[Falsos amigos del lenguaje médico adoptados en la lengua común](#)». *Punto y coma. Boletín de los traductores españoles de las instituciones de la Unión Europea*, octubre-diciembre de 2014, núm. 140.

AUSTERMUEHL, Frank. «[Future \(and not-so-future\) trends in the teaching of translation technology](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.

BATLLE, Mar. «Eines i criteris per a l'ús de la toponímia no catalana en català». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 34-36.

CABRERA OLIVARES, Ramsés. «[Job-shadowing: una sombra me sigue en mis labores](#)». *Punto y coma. Boletín de los traductores españoles de las instituciones de la Unión Europea*, octubre-diciembre de 2014, núm. 140.

CASASSAS, Jaume. «L'alternança per / per a davant d'infinitiu. Praxi i normativa (i II)». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 25-33.

CÁNOVAS, Marcos. «[Los entornos personales de aprendizaje \(PLE\) en la formación de traductores: pedagogía y tecnología](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.

CONTRERAS BLANCO, Fernando. «[Terminografía adaptada a les necessitats del traductor: la plataforma col·laborativa Humanterm en l'entorn Tiki Wiki](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 65-67.

CUNILLERA DOMÈNECH, Montserrat. «[La unidad francesa *truc* o la vaguedad semántica desde una perspectiva argumentativa y traductológica](#)». *Meta: journal des traducteurs = translators journal*, abril de 2014, vol. 59, núm. 1, pàg. 176-197.

DZIEMIANKO, Anna. «[On the Presentation and Placement of Collocations in Monolingual English Learners' Dictionaries: Insights into Encoding and Retention](#)». *International Journal of Lexicography*, setembre de 2014, vol. 27, núm. 3, pàg. 259-279.

EGEA PUIGVENTÓS, Àngels. «[Encara sobre la malaltia de l'Ebola](#)». *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia*, novembre-diciembre de 2014, núm. 45.

«[El Departamento de «Español al día» de la RAE y su contribución al estudio y difusión de la norma lingüística del español](#)». *Punto y coma. Boletín de los traductores españoles de las instituciones de la Unión Europea*, octubre-diciembre de 2014, núm. 140.

ENRÍQUEZ, RAÍDO, Vanessa. «[Teaching Translation Technologies «Everyware»: Towards a Self-Discovery and Lifelong Learning Approach](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.

FELLBAUM, Christiane. «[Large-scale Lexicography in the Digital Age](#)». *International Journal of Lexicography*, 2014, vol. 27, núm. 4, pàg. 378-395.

FERRET ALCARAZ, Mariona. «[L'Optimot: els dubtes més freqüents i les fonts més consultades](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 63-70.

- GARRIGA ESCRIBANO, Cecilio. «[El Diccionario Tecnológico Hispano-Americano, Un Nuevo Intento en la Institucionalización de la Lengua de la Ciencia y de la Técnica en Español](#)». *International Journal of Lexicography*, setembre de 2014, vol. 27, núm. 3, pàg. 201-240.
- GIRÓ ANGLADA, Ruben. «[Recursos digitals per a la formació en traducció assistida](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- GONZÁLEZ, Luis D.; MEJÍA, Glenda M. «[Information-based Translation Training Helps Undergraduates Carry out Translation Tasks in Actual Settings](#)». *Translation journal*, octubre de 2014.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio. «[Elements anafòrics en les sentències actuals: els adjectius deverbals de participi](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 23-34.
- HENRIQUEZ SALIDO, Maria do Carmo et al. «[La fórmula «in dubio» en la jurisprudència actual](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 5-22.
- JANÉ, Albert. «Sinònims i antònims». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 19-20.
- L'HOMME, Marie-Claude; CORMIER, Monique. «[Dictionaries and the Digital Revolution: A Focus on Users and Lexical Databases](#)». *International Journal of Lexicography*, 2014, vol. 27, núm. 4, pàg. 331-340.
- LEW, Robert. «[Dictionary Users in the Digital Revolution](#)». *International Journal of Lexicography*, 2014, vol. 27, núm. 4, pàg. 341-359.
- L'HOMME, Marie-Claude. «[Why Lexical Semantics is Important for E-Lexicography and Why it is Equally Important to Hide its Formal Representations from Users of Dictionaries](#)». *International Journal of Lexicography*, 2014, vol. 27, núm. 4, pàg. 360-377.
- LORENTE CASAFONT, Mercè; SÁNCHEZ GIJÓN, Pilar; SANTAMARIA, Laura. «[La recerca en terminologia avui](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 55-60.
- «Manifest de Prada 1992». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89.
- «[Manlleus: com es pronuncien?](#)». *Butlletí d'informació del TERMCAT*, octubre de 2014, núm. 36.
- MARTÍN MOR, Adrià. «[Eines i processos per a l'elaboració d'una tesi doctoral](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- MARTÍNEZ SALOM, M. Àngels. «[Algunes dades sobre col·locacions lèxiques en discursos especialitzats en llengua catalana](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 17-26.
- MERAW, Leonard J. «[Green Chemistry Vocabulary](#)». *Translation journal*, octubre de 2014.
- MESTRE, Sònia. «[Anorèxic, un trastorn d'evolució lingüística](#)». *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia*, novembre-desembre de 2014, núm. 45.
- NOGUÉ SERRANO, Neus. «[Joan Solà en el record](#)». *Núvol: el digital de cultura*, 27 de setembre de 2014.
- OLALLA-SOLER, Christian; VERT BOLAÑOS, Olga. «[Traducción y tecnología: uso y percepción de las tecnologías de la traducción. El punto de vista de los estudiantes](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- ORTÍS, Pere. «Interès nacional de la llengua». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 14.
- PARREÑO MONT, David. «La Viquipèdia: l'enciclopèdia que el català necessitava». *Les notícies de llengua i treball: publicació del Servei de Normalització Lingüística de la UGT de Catalunya*, octubre de 2014, núm. 39, pàg. 46-49.
- PIQUÉ HUERTA, Ramon; COLOMINAS, Carme. «[Les tecnologies de la traducció en la formació de grau de traductors i intèrprets](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- POLGUÈRE, Alain. «[From Writing Dictionaries to Weaving Lexical Networks](#)». *International Journal of Lexicography*, 2014, vol. 27, núm. 4, pàg. 396-418.

- RABELLA RIBAS, Joan Anton. «[Criteris per a la determinació de la forma escrita dels topònims](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 5-15.
- REIG, Eugeni S. «Petot, pototet, petorri i altres paraules de la família de petit». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 21-22.
- REINEKE, Detlef. «[TBX en SDL MultiTerm](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- RIERA FONTS, Carles. «[Lluís Marquet: vida i obra terminològica](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 68-79.
- RIERA FONTS, Carles. «A propòsit de «no... gaire res»: abús d'una construcció». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 23-24.
- RODRÍGUEZ VÁZQUEZ, Silvia. «[Towards Defining the Role of Localisation Professionals in the Achievement of Multilingual Web Accessibility](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- RUAIX VINYET, Josep. «Deu punts que la nova gramàtica normativa hauria de resoldre». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 15-17.
- SALVANYÀ, Jaume. «Uns ulls aixinats i un vi aixampanyat». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 18.
- SAMSON, Richard. «[El aprendizaje de las herramientas informáticas en la formación del traductor](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11, pàg. 247-256.
- SÁNCHEZ IBÁÑEZ, Miguel. «[La adecuación cognitiva en la traducción especializada: una vía para calibrar la dependencia terminológica](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 27-36.
- TAE-YOUNG, Kim; LEE, Jae-Nam. «[The Effects of Team Diversity in Knowledge Sourcing Scope and Individual Learning Mode: A Multi-level Approach](#)». *Translation journal*, octubre de 2014.
- «[Terminàlia parla amb Josep Lluís Barona Vilar, catedràtic d'Història de la Ciència de la Universitat de València](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 50-54.
- TORRES-HOSTENCH, Olga. «[The use of technology in translation work placements](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- VEIGA DÍAZ, M. Teresa. «[La formación especializada en el nivel de posgrado en España: másteres y doctorados en traducción con componente tecnológico](#)». *Tradumàtica*, 2013, núm. 11.
- VILLALONGA TERRASSA, Joan Carles. «[Contribució a la fitonímia normativa des de la terminologia](#)». *Terminàlia*, desembre de 2014, núm. 10, pàg. 7-16.

DINAMITZACIÓ LINGÜÍSTICA I SOCIOLINGÜÍSTICA

- ESPUNYES, Josep. «Fets canten». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 10.
- ESTEBAN CALM, Jordi. «[Projecte Xerrem, impulsor de punts de trobada i comunicació en català](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 31-38.
- FABÀ PRATS, Albert; TORRIJOS, Anna. «[Estudi sobre la presència de les llengües en les converses al carrer, Barcelona 2012](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 73-82.
- FUKUDA, Makiko. «[Barrera o passaport per a la integració?: ideologies lingüístiques dels japonesos residents a Catalunya](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 86-105.
- JOAN MARÍ, Bernat. «Impacte del procés en el canvi de normes d'ús lingüístic». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 5-7.
- LATORRE, Roser. «Si mos pregunten què som». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 20.

LIDDICOAT, Anthony J.; TAYLOR-LEECH, Kerry. «[Micro language planning for multilingual education: agency in local contexts](#)». *Current issues in language planning*, 2014, vol. 15, núm. 3, pàg. 237-244.

MARKO, Inazio; URANGA, Belen. «[Sobre l'ecologia lingüística al País Basc: visió dels agents socials](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 73-85.

RIBAS FISHER, Alejandro. «[El régimen de conocimientos lingüísticos de la nueva Directiva 2013/55/UE y su tramitación en el Parlamento Europeo](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 124-129.

SALOM MIR, Andreu. «Parlar en castellà». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 9.

SUAY LERMA, Ferran. «Vasos comunicants. Polítiques lingüístiques en un país partit». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 8.

TAYLOR-LEECH, Kerry; LIDDICOAT, Anthony J. «[Macro-language planning for multilingual education: focus on programmes and provision](#)». *Current issues in language planning*, 2014, vol. 15, núm. 4.

TODA BONET, Agnès. «El potencial dels parlants. Entrevista a Carme Junyent». *Llengua nacional*, IV trimestre del 2014, núm. 89, pàg. 37-40.

VACCA, Alessia. «[La protecció de les llengües minoritàries a l'Administració pública d'Irlanda del Nord: la legislació lingüística a favor de l'irlandès i de l'escocès de l'Ulster. Quines llengües són les protegides? Quan seran protegides?](#)» *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 49-72.

VILA MORENO, Francesc Xavier; BRETXA RIERA, Vanessa. «[L'evolució dels usos lingüístics dins l'aula des de sisè de primària fins a quart d'ESO](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 106-123.

DOCUMENTACIÓ LINGÜÍSTICA

CACHO FIGUERAS, Yolanda et al. «[FUTUR: el nou portal de la producció científica de la Universitat Politècnica de Catalunya](#)». *ITEM: revista de biblioteconomia i documentació*, 2013, núm. 57, pàg. 145-156.

GONZÁLEZ PACANOWSKI, Antonio; MEDINA AGUERREBERE, Pablo. «[Tendències de les publicacions informatives científicomèdiques en l'era 2.0](#)». *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, desembre de 2014, núm. 33.

LABASTIDA JUAN, Ignasi. «[Les dades de la recerca: de la foscor a la claror](#)». *ITEM: revista de biblioteconomia i documentació*, 2013, núm. 57, pàg. 57-69.

SERRANO-COBOS, Jorge. «[Big data y analítica web. Estudiar las corrientes y pescar en un océano de datos](#)». *El profesional de la información*, novembre-desembre de 2014, vol. 23, núm. 6, pàg. 561-565.

MARTÍNEZ-MARTÍNEZ, Silvia; LARA-NAVARRA, Pablo. «[El big data transforma la interpretación de los medios sociales](#)». *El profesional de la información*, novembre-desembre de 2014, vol. 23, núm. 6, pàg. 575-581.

RODRÍGUEZ-VAAMONDE, Sergio; TORRE-BASTIDA, Ana-Isabel. «[Tecnologías big data para análisis y recuperación de imágenes web](#)». *El profesional de la información*, novembre-desembre de 2014, vol. 23, núm. 6, pàg. 567-574.

LEYDESDORFF, Loet; KHAN, Gohar-Feroz; BORNMANN, Lutz. «[The generation of large networks from Web of Science data](#)». *El profesional de la información*, novembre-desembre de 2014, vol. 23, núm. 6, pàg. 589-593.

FORMACIÓ LINGÜÍSTICA

CASTEDO, Mirta. «Reflexió sobre el sistema d'escriptura i primera alfabetització». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 35-44.

CATALÀ GONZÁLVEZ, Aguas Vivas. «Didàctica de la planificació en el procés d'escriptura». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 63-71.

EIXARCH DOMÈNECH, Elisabeth. «[Scienglish o la desaparició de les fronteres curriculars a l'aula](#)». *Guix*, desembre de 2014, núm. 410, pàg. 29-33.

ENE, Estela ; UPTON, Thomas A. «[Learner uptake of teacher electronic feedback in ESL composition](#)». *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, octubre de 2014, núm. 46.

ESCOBAR URMENTA, Cristina. «[Conversar més i millor a la classe d'anglès. Per aprendre'n millor i arribar més lluny](#)». *Guix*, desembre de 2014, núm. 410, pàg. 12-17.

FELIP FALCÓ, Rosa Maria ; LOBO, María José. «[Preguntar-se, investigar, comunicar... Aprendre \(en\) anglès amb les tecnologies](#)». *Guix*, desembre de 2014, núm. 410, pàg. 24-28.

FONTICH VICENS, Xavier. «L'ensenyament de la gramàtica de l'educació obligatòria». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 5-6.

FONTICH VICENS, Xavier. «La gramàtica de la primera llengua a l'escola obligatòria. Un marc per al debat». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 7-15.

FONTICH VICENS, Xavier; GIRALT RUIZ, Marta. «Gramàtica i escriptura a sisè de primària. El complement del nom». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 45-53.

GARCÍA IBARZ, Esther. «[Compartir experiències en anglès. Participar a la classe per aprendre](#)». *Guix*, desembre de 2014, núm. 410, pàg. 18-23.

GUASCH, Oriol. «La reflexió interlingüística a l'ensenyament i l'aprenentatge de les llengües». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 26-34.

IZQUIERDO MAGALDI, Belén. «Descobrint l'escriptura infantil segon curs de grau de Magisteri». *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 73-81.

LEE, Joseph J.; ELLIOTT CASAL, J. «[Metadiscourse in results and discussion chapters: A cross-linguistic analysis of English and Spanish thesis writers in engineering](#)». *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, octubre de 2014, núm. 46.

NABI KARIMI, Mohammad; ALIBAKHSI, Goudarz. «[EFL learners' text processing strategies across comprehension vs. integration reading task conditions](#)». *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, octubre de 2014, núm. 46, pàg. 96-104.

PENNINGTON, Martha C.; HOEKJE, Barbara J. «[Framing English language teaching](#)». *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, octubre de 2014, núm. 46, pàg. 163-175.

PERTUSA VENDEO, Esther. «[El procés de l'escriptura: de la planificació a la revisió de l'escrit](#)». *Guix*, novembre de 2014, núm. 409, pàg. 47-53.

PUIGDOMÈNECH, Laura. «[L'anàlisi de corpus com a mètode de recerca qualitativa per al desenvolupament d'exàmens: l'exemple de la prova de nivell C2](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 17-27.

PUXANT, Marta; ROSÀS, Mar. «[El disseny i la implementació d'un programa de llengua catalana que integra llengua i cultura a les universitats de Harvard i de Chicago](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 41-50.

QUERALT, Sheila. «[Sobre la prova lingüística en atribució d'autoria avui](#)». *Revista de llengua i dret*, desembre de 2014, núm. 62, pàg. 35-48.

ROOTHOFT, Hanne. «[The relationship between adult EFL teachers' oral feedback practices and their beliefs](#)». *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, octubre de 2014, núm. 46.

SANS VELLVEHÍ, Jaume. «[Un blog com a pretext per escriure](#)». *Llengua i ús: revista tècnica de política lingüística*, 2n semestre de 2014, núm. 55, pàg. 53-59.

ZAYAS, Felipe. «Com podem donar sentit a la tasca amb la sintaxi?» *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, octubre-desembre de 2014, núm. 64, pàg. 16-25.